

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Sergejus Temčinas (Сергей Юрьевич Темчин)

1. Σπουδές

- 1979–1984: Προπτυχιακές σπουδές στο Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους, Λιθουανία
- 1984: Πτυχίο στη Ρωσική Γλώσσα και Λογοτεχνία (Αναγνώριση Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π., αριθμός πράξης 24 2-5/2019).
- 1984–1987: Διδακτορικές σπουδές στην Παλαιοσλαβική γλώσσα στο Κρατικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας «Μ. Λομονόσοφ», Ρωσία.
- 1995–1996: Προπτυχιακές σπουδές δεύτερης ειδικότητας (квалификация на специалист с више образование) στη Βουλγαρική Γλώσσα και Λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο του Αγίου Κλήμεντος Αχρίδας της Σόφιας, Βουλγαρία.
- 1996: Πιστοποιητικό στη Βουλγαρική Γλώσσα και Λογοτεχνία (Свидетелство за квалификация на специалист с више образование: специалист по български език и литература) αρ. 3249/16.12.1996.
- 1999: Προπτυχιακές σπουδές (δεύτερη ειδικότητα) στη Σερβική γλώσσα και λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο του Νόβι Σαντ Σερβίας – διακόπηκαν λόγω εμπόλεμης κατάστασης.

2. Διατριβές

- 1989: Διδακτορική διατριβή στη Ρωσική και Σλαβική Φιλολογία με θέμα: «Ανασύσταση του συστήματος ρηματικών χρονών και απόψεων των πρώτων σλαβικών μεταφράσεων από τα ελληνικά» στο Κρατικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας «Μ. Λομονόσοφ», Ρωσία. Επιβλέπων καθηγητής G.A. Khaburgaen (αναγνώριση στη Λιθουανία, 1993, και στην Ελλάδα, 2021, αριθμός πράξης Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. 24 1-1527/ 2.06.2021).
- 2001: Διατριβή επί Υφηγεσία (Habilitation) στις Βαλτικές και Σλαβικές Γλώσσες και Λογοτεχνίες με θέμα: «Ανασύσταση της δομής της πρώτης παλαιοσλαβικής συλλογής λειτουργικών κειμένων» στο Πανεπιστήμιο του Βίλνιους, Λιθουανία.

3. Επιμόρφωση

- Οκτώβριος–Δεκέμβριος 1990: Εκπαιδευτικό Σεμινάριο Εντατικής Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών «Η μέθοδος του G. Lozanov» στο Κρατικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας «Μ. Λομονόσοφ».
- Σεπτέμβριος 1995: Θερινά Μαθήματα Σερβικής Γλώσσας στο Πανεπιστήμιο του Βελιγραδίου.
- 2007: Κρατικό Πιστοποιητικό Κροατικής ως Ξένης Γλώσσας στο Πανεπιστήμιο του Ζάγκρεμπ.
- 2021: Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας επιπέδου Γ1.

4. Ακαδημαϊκοί τίτλοι

- 1998: Αναπληρωτής Καθηγητής του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.
- 2003: Καθηγητής του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.
- 2014: Τακτικό Μέλος του Σλαβικού Τμήματος της Accademia Ambrosiana (Μιλάνο, Ιταλία).

5. Ερευνητικά ενδιαφέροντα

Παλαιοσλαβική και εκκλησιαστική σλαβονική γλώσσα και γραμματεία – Ιστορική γλωσσολογία των σλαβικών και βαλτικών γλωσσών: ετυμολογία, σχηματισμός λέξεων, σημασιολογία – Μεταφράσεις των βυζαντινών κειμένων στον σλαβικό κόσμο – Διδασκαλία ξένων γλωσσών

(θεωρία και πρακτική) – Ιστορία των σλαβικών γλωσσών – Ιστορία της σλαβικής γραμματείας (11^{ος}–17^{ος} αι.)

6. Ακαδημαϊκές θέσεις

Αύγουστος–Νοέμβριος 1984: Διδάσκων στο Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

1987–1989: Διδάσκων στο Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

1989–Φεβρουάριος 1992: Λέκτορας στο Τμήμα Σλαβικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

1991–2009: Διδάσκων επιμορφωτικών προγραμμάτων για τη μέση εκπαίδευση στις σύγχρονες μεθόδους διδασκαλίας ξένων γλωσσών στο Κρατικό Κέντρο Επαγγελματικής Επιμόρφωσης Εκπαιδευτών (Βίλνιους).

Φεβρουάριος–Αύγουστος 1992: Επίκουρος Καθηγητής στο Τμήμα Σλαβικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

Αύγουστος 1992 – 2001: Αναπληρωτής Καθηγητής στο Τμήμα Σλαβικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

1999–2018: Προσκεκλημένος Καθηγητής Σλαβικής Φιλολογίας στο πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών της Βαλτικής Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο της Κλάιπεντας (Λιθουανία).

2001–2009: Τακτικός Καθηγητής στο Τμήμα Σλαβικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους (μερική απασχόληση από το 2005).

2005 έως σήμερα: Ερευνητής βαθμίδας Α΄ στο Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας (Βίλνιους).

2020 έως σήμερα: Διευθυντής Ερευνών (από το 2021 Ερευνητής βαθμίδας Α΄) (μερική απασχόληση) στο Ινστιτούτο Λιθουανικής Λογοτεχνίας και Λαογραφίας (Βίλνιους).

7. Διοικητικό έργο

1997–2005: Πρόεδρος του Τμήματος Σλαβικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του Βίλνιους.

2010–2014: Πρόεδρος του Τμήματος Διεπαφών Γλωσσών και Πολιτισμών στο Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας.

2015–2020: Διευθυντής του Ερευνητικού Κέντρου Γραπτής Κληρονομιάς στο Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας.

8. Πανεπιστημιακή διδακτική εμπειρία, γνωστικά αντικείμενα διδασκαλίας

1. Εισαγωγή στη Σλαβική Φιλολογία (1989–2002, για φοιτητές της Ρωσικής, της Βουλγαρικής, της Σερβικής και της Κροατικής Φιλολογίας).

2. Εισαγωγή στη Βαλτική Φιλολογία (2009–2010, για φοιτητές της Λιθουανικής γλώσσας στο Πανεπιστήμιο του Καλίνινγκραντ, 2014 στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Νοβοσιμπίρσκ).

3. Εισαγωγή στη Γλωσσολογία (1988–1990 για φοιτητές της Ρωσικής Φιλολογίας, 1994–1995 για φοιτητές της Βουλγαρικής Φιλολογίας, 2005 για φοιτητές της Σερβικής Φιλολογίας).

4. Γενική Γλωσσολογία (1991–1993, για φοιτητές της Ρωσικής Φιλολογίας).

5. Βουλγαρική Γραμματική (1994–1996, για φοιτητές της Βουλγαρικής Φιλολογίας).

6. Σερβική και Κροατική Γραμματική (1997, για φοιτητές της Σερβικής και της Κροατικής Φιλολογίας), Κροατική γραμματική (2001–2010, για φοιτητές της Κροατικής και Λιθουανικής Φιλολογίας).

7. Ιστορία και Διαλεκτολογία της Σερβικής και της Κροατικής Γλώσσας (1999, για φοιτητές της Σερβικής και Κροατικής Φιλολογίας), Κροατική Διαλεκτολογία (2006–2007, για φοιτητές της Κροατικής και Λιθουανικής Φιλολογίας).

8. Καινοτόμες Μέθοδοι Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών (1989–1992, 1996–1997 μαθήματα επιλογής, 1999 για φοιτητές προγραμμάτων μεταπτυχιακών και διδακτορικών σπουδών).
9. Ρωσική Γλώσσα (1987–1989, για φοιτητές των σχολών θετικών επιστημών).
10. Βουλγαρική Γλώσσα (1990–1991, για φοιτητές της Ρωσικής Φιλολογίας).
11. Εντατική σειρά μαθημάτων Βουλγαρικής γλώσσας (προφορικός λόγος) (μαθήματα επιλογής 1991–1992, για φοιτητές της Ρωσικής Φιλολογίας).
12. Εντατική σειρά μαθημάτων Λιθουανικής γλώσσας (προφορικός λόγος) (μαθήματα επιλογής 1992–1993, για αλλοδαπούς φοιτητές στο Πανεπιστήμιο του Βίλνιους, 2011–2012 στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Γκρόντο «Ι. Κουπάλα», Λευκορωσία).
13. Εντατική σειρά μαθημάτων Νεοελληνικής γλώσσας (προφορικός λόγος) (μαθήματα επιλογής 1993–1994).
14. Εντατική σειρά μαθημάτων Σερβικής γλώσσας (μαθήματα επιλογής 1995–1996).
15. Παλιά Σερβική Λογοτεχνία (1998, για φοιτητές της Σερβικής και Κροατικής Φιλολογίας).
16. Εισαγωγή στην Ορθόδοξη Δογματική και Λειτουργία (1999, για φοιτητές της Σέρβικής και Κροατικής Φιλολογίας).
17. Ιστορία της Κροατικής Λογοτεχνικής Γλώσσας (2000, για φοιτητές της Σερβικής και Κροατικής Φιλολογίας, 2009 για φοιτητές της Κροατικής Φιλολογίας).
18. Προϊστορία της Ρωσικής Γλώσσας (2001–2004 για φοιτητές της Ρωσικής Φιλολογίας, 2008–2009 για φοιτητές της Ρωσικής και Λιθουανικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Κλάιπεντας).
19. Ιστορία της Ρωσικής Γλώσσας (2009–2010, για φοιτητές της Ρωσικής και Λιθουανικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο της Κλάιπεντας).
20. Συγκριτική Γραμματική των Σλαβικών γλωσσών (1999–2018 για τους μεταπτυχιακούς φοιτητές της Βαλτικής Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Κλάιπεντας, 2003–2005 για τους μεταπτυχιακούς φοιτητές της Σλαβικής Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο του Βίλνιους).
21. Φιλολογικές Πτυχές της Σλαβικής Εθνικής Αναβίωσης (2003–2004, για φοιτητές της Σλαβικής Γλωσσολογίας).
22. Μεσαιωνική Σλαβική Γραμματεία στο πρόγραμμα διδακτορικών σπουδών για τους διδακτορικούς φοιτητές των Σλαβικών Σπουδών στο Ca 'Foscari (Πανεπιστήμιο της Βενετίας, Ιταλία, 15 ώρες διδασκαλίας, Δεκέμβριος 2003).
23. Παλαιοσλαβική Γλώσσα (2004, για μεταπτυχιακούς φοιτητές της Βαλτικής Γλωσσολογίας).
24. Σύγχρονες Τάσεις και Μέθοδοι Γλωσσολογίας (2012–2013, για διδακτορικούς φοιτητές στο κοινό διδακτορικό πρόγραμμα του Πανεπιστημίου Vytautus Magnus, του Πανεπιστημίου Κλάιπεντας, του Πανεπιστημίου των Σιαουλιάι και του Ινστιτούτου Λιθουανικής Γλώσσας).

9. Μη πανεπιστημιακή διδακτική εμπειρία – θερινά μαθήματα

1. Σύγχρονες Μέθοδοι Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών (1991–2010 για εκπαιδευτικούς στο Κρατικό Κέντρο για την Επαγγελματική Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών, Βίλνιους και αλλού)
2. Εντατική σειρά μαθημάτων Λιθουανικής γλώσσας (προφορικός λόγος) (2005–2008 για Λιθουανούς παλιννοστούντες στο Κρατικό Κέντρο Επαγγελματικής Επιμόρφωσης παιδευτικών, Βίλνιους· Θερινά μαθήματα-2009 για φοιτητές Λιθουανικής γλώσσας στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Καλίνινγκραντ «Ι. Καντ»· Θερινά μαθήματα-2010/2011 για φοιτητές Λιθουανικής γλώσσας στο Πανεπιστήμιο του Γκρόντο «Ι. Κουπάλα»).

10. Ερευνητικά προγράμματα – υποτροφίες

Ιανουάριος–Φεβρουάριος 2000: ερευνητική αποστολή ενός μηνός στην Ερευνητική Βιβλιοθήκη Χιλανδαρίου (Hilandar Research Library) στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Οχάιο (Columbus, Ohio, ΗΠΑ), με τη χορηγία του Κέντρου Πόρων για τις Μεσαιωνικές Σλαβικές Μελέτες.

Φεβρουάριος–Μάρτιος 2005: έρευνα ενός μηνός στην Ερευνητική Βιβλιοθήκη Χιλανδαρίου στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Οχάιο (Columbus, Ohio, ΗΠΑ), με τη χορηγία του Κέντρου Πόρων για τις Μεσαιωνικές Σλαβικές Μελέτες

Ιούνιος–Ιούλιος 2018: ερευνητική αποστολή τριών εβδομάδων στην Ερευνητική Βιβλιοθήκη Χιλανδαρίου στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Οχάιο (Columbus, Ohio, ΗΠΑ), με τη χορηγία του Κέντρου Πόρων για τις Μεσαιωνικές Σλαβικές Σπουδές.

Απρίλιος–Ιούνιος 2019: δίμηνη ερευνητική αποστολή σε αρχεία της Μόσχας και της Αγίας Πετρούπολης, με τη χορηγία του Γερμανικού Ιστορικού Ινστιτούτου Μόσχας.

11. Ερευνητικές αποστολές στο εξωτερικό

Φεβρουάριος 2000: ερευνητική αποστολή δύο εβδομάδων στο Πανεπιστήμιο του Όρεγκον (Eugene, Oregon, ΗΠΑ).

Ιούνιος 2011: ερευνητική αποστολή μίας εβδομάδας στο Ινστιτούτο Προηγμένων Σπουδών στο Εβραϊκό Πανεπιστήμιο της Ιερουσαλήμ.

12. Διεθνής εκπροσώπηση οργανισμών

από το 2000 – Αντιπρόσωπος του Κέντρου Πόρων για Μεσαιωνικές Σλαβικές Σπουδές στο Κρατικό Πανεπιστήμιο του Οχάιο (Columbus, Ohio, ΗΠΑ) στις χώρες της Ανατολικής Βαλτικής (Λιθουανία, Λετονία και Εσθονία).

13. Γλωσσομάθεια

Ρωσική (μητρική γλώσσα), Λιθουανική (δεύτερη μητρική γλώσσα), Βουλγαρική, Σερβική, Κροατική, Πολωνική, Ουκρανική, Αγγλική, Ελληνική

14. Συμμετοχή σε Εκδοτικά Συμβούλια

Συντάκτης (σε συνεργασία με A. Naumow), αργότερα μέλος της Εκδοτικής Επιτροπής της επιστημονικής σειράς βιβλίων *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne: Seria poświęcona starożytnościom słowiańskim* (vol. 1–18, Kraków, 1996–2021).

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Slavistica Vilnensis (Kalbotyra)*, Vilnius, από το 1997.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Kalby studijos (Studies about languages): Kalbotyra, sociolingvistika, svetimųjų kalbų studijos*, Kaunas, 2002–2004.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Acta Linguistica Lithuanica*, Vilnius, 2005–2010.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Senoji Lietuvos Literatūra*, Vilnius, από το 2006.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Res Humanitariae*, Klaipėda, από το 2007.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Studi Slavistici: Rivista dell'Associazione Italiana degli Slavisti*, Florence, από το 2015.

Μέλος του εκδοτικού συμβουλίου: *Fontes Slavicae Orthodoxae*, Olsztyn, από το 2017.

Μέλος του συντακτικού συμβουλίου: *Slavica Slovaca*, Bratislava, από το 2022.

Μέλος της Εκδοτικής Επιτροπής: *Latopisy Akademii Supraskiej*, Białystok–Kraków, από το 2020.

15. Μέλος σε επιστημονικές εταιρίες

Λιθουανική Ένωση Λευκορωσικών Σπουδών (από το 1997)

Πρόεδρος της Λιθουανικής Ένωσης Σλαβικών Σπουδών (2004–2023)

Διεθνής Επιτροπή Σλαβολόγων (2008–2023)

16. Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Μαρίνα Чистякова, Текстологическая характеристика церковнославянских рукописных Прологов вильнюсского собрания (на материале текстов трех осенних месяцев) [Κειμενολογική αποτίμηση των παλαιολαβικών χειρόγραφων Συναξαριών της συλλογής του Βίλνιους (με βάση τα κείμενα των τριών φθινοπωρινών μηνών)], Πανεπιστήμιο του Βίλνιους, 27 Σεπτεμβρίου 2007.

Aurelija Tamulionienė, Neapibrėžtą upatybės kiekį žymintys būdvardžiai: priešdėlių po-, pa-, priesagos -ok- vediniai Lietuvių kalbos žodyne [Επίθετα που δηλώνουν αόριστο ποσό ενός χαρακτηριστικού: παράγωγα με τα προθέματα po-, pa- και το επίθημα -ok- στο Λεξικό Λιθουανικής Γλώσσας], Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας, 23 Νοεμβρίου 2012.

Anželika Smetonienė, Lietuvių kalbos priesaginiai veiksmažodžiai slavizmai ir hibridai (XVI–XVII a. LDK tekstuose) [Λιθουανικοί επιθηματικοί ρηματικοί σλαβισμοί και υβρίδια (σε κείμενα του Μεγάλου Δουκάτου της Λιθουανίας των 16^{ου}–17^{ου} αιώνων)], Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας, 30 Ιουνίου 2015.

Галина Сапожникова, Руськомовные и церковнославянские переводы польского произведения „Żywoty świętych“ ректора Виленского университета Петра Скарги в кириллической рукописной традиции Великого княжества Литовского и Польского королевства: язык и текст в свете этноконфессиональных контактов [Ρουθενιακές και εκκλησιαστικές σλαβονικές μεταφράσεις του πολωνικού έργου του πρύτανη του Πανεπιστημίου του Βίλνιους Piotr Skarga „Żywoty świętych“ στην κυριλλική χειρόγραφη παράδοση του Μεγάλου Δουκάτου της Λιθουανίας και του Βασιλείου της Πολωνίας: η γλώσσα και το κείμενο υπό το φως των εθνο-εξομολογητικών επαφών], Ινστιτούτο Λιθουανικής Γλώσσας, 28 Σεπτεμβρίου 2023.

17. Δημοσιεύσεις

Διδακτικά βιβλία

1.1. *Netradiciniai užsienio kalbų mokymo metodai: relaksopedija*: Metodinė mokymo priemonė [Καινοτόμες μέθοδοι διδασκαλίας ξένων γλωσσών: Relaxopedia: Διδακτικό βοήθημα], Vilnius, 1997, 52 p. (Αναλυτική υπομνηματισμένη βιβλιογραφία ρωσικών ακαδημαϊκών μελετών περί της Relaxopedia).

1.2. *Литовский язык в диалогах*: Учебное пособие / *Lietuvių kalba dialoguose*: Mokymo priemonė [Λιθουανική γλώσσα σε διαλόγους: Διδακτικό βοήθημα για ρωσόφωνους], Vilnius, 2016. 75 p. ISBN 978-609-411-196-9

1.3. *Литовська мова в діалогах*: Навчальний посібник / *Lietuvių kalba dialoguose*: Mokymo priemonė [Λιθουανική γλώσσα σε διαλόγους: Διδακτικό βοήθημα για ουκρανόφωνους], Київ, 2019. 76 p. (σε συνεργασία με O. Nika) ISBN 978-617-7625-97-0

1.4. *Литовська мова в діалогах*: Навчальний посібник, друге видання / *Lietuvių kalba dialoguose*: Mokymo priemonė, antras leidimas [Λιθουανική γλώσσα σε διαλόγους: Οδηγός μελέτης για ουκρανόφωνους, δεύτερη έκδοση], Vilnius, 2022. 77 p. (σε συνεργασία με O. Nika) ISBN 978-609-411-314-7

Μονογραφίες

- 2.1. *Исследования по кирилло-мефодиевистике и палеославистике* [Κυρίλλο-μεθοδιανές και παλαιοσλαβικές μελέτες], Kraków: Scriptum, 2010 (Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne: Seria poświęcona starożytnościom słowiańskim, t. 5). 305 c. ISBN 978-83-60163-59-7
- 2.2. *Сербское рукописное и печатное богослужбное наследие XII–XIX веков: источниковедение и культурные связи* [Σερβική χειρόγραφη και έντυπη λειτουργική κληρονομιά των 12^{ου}–19^{ου} αιώνων: Μελέτες πηγών και πολιτισμικών διεπαφών], Белград–Подгорица–Вильнюс, 2021 (Старословенско и српско наслеђе, књ. 3). IX + 387 c. ISBN 978-86-82873-78-5 (ИСЈ САНУ), ISBN 978-609-411-286-7 (LKI)
- 2.3. *Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование* [Οι εκδόσεις του Φραγκίσκου Σκόρινα: πηγές, εξηγήσεις, ύπαρξη], Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2022, 428 p. ISBN 978-609-411-336-9

Επιστημονική επιμέλεια μονογραφιών και συλλογικών τόμων

- 3.1. Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne: Seria poświęcona starożytnościom słowiańskim [Σλαβικές μελέτες Κρακοβίας–Βίλνιους: Εκδοτική σειρά αφιερωμένη στις σλαβικές αρχαιότητες], t. 2, Kraków, 1997. 334 s.
- 3.2. Будрайтис Ю. и др. (ред.), Исторический путь литовской письменности: Сборник материалов конференции [Η ιστορική πορεία της λιθουανικής γραμματείας: Πρακτικά συνεδρίου], Вильнюс: Институт литовского языка, 2005. 360 c.
- 3.3. Marulíć M., Judita [μετάφραση στη Λιθουανική γλώσσα], Vilnius: Vilniaus universitetas, 2007. 111 psl.
- 3.4. Чистякова М.В., Текстология вильнюсских рукописных прологов: сентябрь–ноябрь [Κειμενολογία χειρογράφων συναξαρίων του Βίλνιους: Σεπτέμβριος–Νοέμβριος], Вильнюс: Институт литовского языка, 2008. 478 c.
- 3.5. Lemeškin I., Sovijaus sakmė ir 1262 metų Chronografas (pagal Archyvinį, Varšuvos, Vilniaus ir I. J. Zabelino nuorašus) [Το έπος του Σοβίου και ο Χρονογράφος του 1262 (βάσει των χειρογράφων του Αρχείου, της Βαρσοβίας, του Βίλνιους και του Ι. Ζαμπέλιν)], Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2009. 332 psl.
- 3.6. Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės kalbos, kultūros ir rašties tradicijos [Γλωσσικές, πολιτισμικές και γραφικές παραδόσεις του Μεγάλου Δουκάτου της Λιθουανίας], Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2009 (Bibliotheca Archivi Lithuanici, vol. 7). 448 psl. (σε συνεργασία με M. Čistiakova, G. Miškinienė, and N. Morozova).
- 3.7. Чистякова М.В., Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов: сентябрь [Προκαταρκτικός ενιαίος κατάλογος παλαιοσλαβικών αντιγράφων του Συναξαρίου: Σεπτέμβριος], Вильнюс: Институт литовского языка, 2013. 501 c.
- 3.8. Чистякова М.В., Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов: октябрь [Προκαταρκτικός ενιαίος κατάλογος παλαιοσλαβικών αντιγράφων του Συναξαρίου: Οκτώβριος], Вильнюс: Институт литовского языка, 2016. 620 c.
- 3.9. Чистякова М.В., Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов: ноябрь [Προκαταρκτικός ενιαίος κατάλογος παλαιοσλαβικών αντιγράφων του Συναξαρίου: Νοέμβριος], Вильнюс: Институт литовского языка, 2019. 607 c.

Επιμέλεια Ρωσικής γλώσσας

- 4.1. Венцлова Т., Собеседники на пиру: Статьи о русской литературе [Συνομιλητές στη γιορτή: Άρθρα για τη ρωσική λογοτεχνία], Vilnius: Baltos lankos, 1997. 255 s. (σε συνεργασία με L. Lempert).

4.2. Vidūnas V., *Sanskrit–Lithuanian string = Sanskrito–lietuvių vėrinys: comparative Sanskrit–Lithuanian dictionary* / 2-oji papild. laida, [Vilnius]: Lithuanian Language Institute, 2016. 59, [1] p. (σε συνεργασία με T. Bernotaitė και E. Pesliakaitė).

Περισσότερα από 250 μελέτες σε επιστημονικά περιοδικά, συλλογικούς τόμους και πρακτικά συνεδρίων, εγκυκλοπαιδικά άρθρα και βιβλιοκρισίες.

Σχετικά με το έργο του Sergejus Temčinas:

Garzaniti M., *Die altslavische Version der Evangelien: Forschungsgeschichte und zeitgenössische Forschung*, Köln–Weimar–Wien: Böhlau Verlag, 2001 (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Neue Folge, Reihe A: Slavistische Forschungen, Bd. 33), S. 240–246.

Милтенова А., „Темчин, Сергей (Temčinas, Sergejus)“, in Милтенова А. (ред.), *Чуждестранна българистика през XX век: Енциклопедичен справочник*, София, 2008, с. 514–516.

Sabaliauskas A., *Lietuvių kalbos tyrinėjimo istorija: 1980–2010 m.*, Vilnius, 2012, p. 355.